

E S

OLYMPUS

35ED

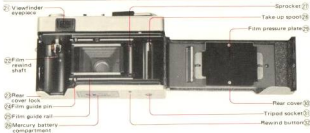
●INSTRUCTIONS●
●INSTRUCCIONES●

● NAME OF PARTS / NOMBRE DE LAS PARTES



- ① Luz amarilla
- ② Cuenta exposiciones
- ③ Palanquita avante de la película
- ④ Disparador
- ⑤ Luz amarilla
- ⑥ Aro de números guía
- ⑦ Escala de distancias
- ⑧ Palanquita del disparador automático
- ⑨ Célula a CdS
- ⑩ Zapata de accesorios

- ⑪ Manivela de rebobinado
- ⑫ Perilla de rebobinado
- ⑬ Toma para sincronización
- ⑭ Ventanilla telemétrica
- ⑮ Visor
- ⑯ Anillo para correa
- ⑰ Aro de enfoque
- ⑱ Aro de valores ASA
- ⑲ Ventanilla del valor ASA
- ⑳ Objetivo Olympus Zuiko



1 Ocular del visor
 2 Eje de rebobinado
 3 Fijador de la tapa posterior
 4 Diente guía-película
 5 Guía para película
 6 Compartimiento pila de mercurio

7 Rueda dentada
 8 Carrete receptor
 9 Placa de presión de la película
 10 Tapa posterior
 11 Rosca para trípode
 12 Botón de rebobinado

■ SPECIFICATIONS

Format:	35mm roll film (24x36mm full frame).
Lens:	D. Zuiko 35mm F2.8, 4 elements in 3 groups.
Shutter:	Spike infinite program shutter from 4 sec. at F2.8 to 1/800 sec. at F13; at flash 1/30 sec.
Viewfinder: Indicators:	Bright frame; parallax correction mark; yellow lamp lights up to indicate proper function of batteries and shutter, green lamp lights up to indicate flashmatic setting.
Magnification:	0.55X.
Film Loading:	Olympus easy loading system.
Film Advance:	Lever type. Advancing angle 135° with 35° play in a single stroke or several smaller strokes. Automatic shutter cocking. Double-exposure and double-winding prevention.
Film Counter:	Exposure counting type. Automatic self-setting.
Film Rewinding:	Rapid rewind crank. Film release button on bottom of camera.
Focusing:	Double image coupled finder. Helicoid rotating. Focus range 0.9m (3 ft.) to infinity (∞).
Guide Number Scale:	10-40 in meter (32-130 in ft.). Flashmatic system.
Flash Synchronization:	"X" contact.
Flash Control:	Connection of flash unit automatically switches to flashmatic setting.
Exposure Meter:	CdS type of point eye system.
Power Source:	2 pieces of 1.4V mercury battery (National-Mallory M-1HS, Mallory RM-640 or equivalent).
EV Range:	EV 1 (F2.8, 4 sec.) to EV 17 (F13, 1/800 sec.)
Film Speed Scale:	ASA 25-800 (DIN 15-300).
Rear Cover Opening:	Hinge type.
Accessory Shoe:	Cordless flash contact.
Self timer:	Angle of operation 85° about 10 sec. delay.
Filter Mount:	Olympus 43.5mm screw-in type.
Size & Weight:	114 x 71 x 51mm (4 1/2 x 2 3/4 x 2 in.), 415 grams (14.6 oz.).

● ESPECIFICACIONES

Formato:	24x36mm (película de 36mm)
Objetivo:	D. Zeiss F/2.8, 36mm, 4 elementos en 3 grupos
Obturador:	Obturador electrónico Seiko 65F-8, EE programado entre 4 seg. a F/2.8 y 1/800 seg. a F/13. Fotografías con flash 1/30 seg.
Visor	
Indicaciones:	Talémetro 0.55X con encuadre luminoso y marca para corrección de paraleja. Luz amarilla indica funcionamiento correcto de las pilas y obturador. Luz verde indica activación del sistema de flash automático.
Ampliación:	0.55X
Carga de la película:	Sistema de ensarte fácil, Olympus
Avance de la película:	A palanca. Ángulo de avance 135° con hueco de 35°, en un solo movimiento y en varias exposiciones complementarias. Ajuste automático del obturador. Prevención de doble exposición y avance.
Cuenta-exposiciones:	Cuenta progresiva, Reposición automática.
Rebobinado de la película:	Manivela para rebobinado rápido. Botón de liberación para rebobinar la película, en la parte inferior de la cámara.
Enfoque:	Talémetro de imagen doble acoplado. Rotación helicoidal. Alcance del enfoque 0.9m a infinito ∞.
Escala de números guía:	10-40 (metros). Sistema "flashmatic".
Sincronización de flash:	Contacto X.
Control de flash:	Al conectar la unidad de flash la cámara queda preparada a "flashmatic".
Exposímetro:	A CdS, sistema de puntos ojo.
Fuente de energía:	Doz pilas a mercurio de 1.4V (National-Mallory M-MHS, Mallory RM-640 o equivalente).
Alcance de exposición:	EV 1 (F/2.8, 4 seg.) - EV 17 (F/13, 1/800 seg.)
Sensibilidad de la película:	ASA 25-800 (DIN 15-30)
Tapa posterior:	A bisagra
Zapata de accesorios:	Contacto para flash directo (sin cable)
Disparador automático:	Ángulo de operación 85°, lapso de unos 10 seg.
Montura para filtro:	Olympus 40,5mm, tipo rosca.
Dimensiones y peso:	114 x 71 x 51mm, 415 gramos.

• INSERTING BATTERIES / COMO COLOCAR LAS PILAS



Insert 2 pieces of 1.4V mercury battery (Mallory RM-640 or equivalent) properly into battery compartment.

- Shutter release button will be locked if batteries are not inserted correctly or have run out.
- Make sure yellow lamps light up when shutter release button is depressed slightly.

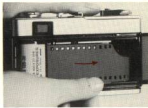
Coloque dos pilas de mercurio de 1.4V (Mallory RM-640 o equivalente) en el compartimiento correspondiente.

- Si no coloca las pilas correctamente, el botón del obturador no funcionará, igual sucede cuando se consumen las pilas.
- Cerciórese si se encienden las luces piloto amarillas al oprimir ligeramente el botón del obturador.

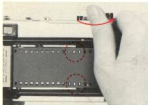
• **LOADING CAMERA / COMO ENSARTAR LA PELICULA**



1. Open rear cover by pulling down rear cover lock.
 - When loading and unloading camera, avoid direct sunlight.
1. Abra la tapa posterior tirando hacia abajo el fijador.
 - Cuando coloca o retira el carrete de película evite los rayos directos del sol.



2. Insert film cartridge onto rewind shaft. Insert film leader into one of the slots on take-up spool.
2. Inserte el carrete de película en el eje de rebobinado. Inserte el extremo de la película en una de las ranuras del carrete receptor.



3. Advance film a little, using film advance lever. Make sure film perforations engage on sprockets on both sides.

3. Avance la película con la palanquita respectiva. Cerciórese que las perforaciones enganchan en los dientes a ambos lados del carrete.



4. Close rear cover. Take up any slack in film by turning rewind crank clockwise. Advance film and release shutter alternately until "1" appears in exposure counter window.

4. Cierre la tapa posterior. Gire lo necesario la palanquita de rebobinado según las agujas del reloj para tensar la película. Accione la palanquita de avance y el botón de disparo alternadamente hasta que aparece "1" en la ventanilla del cuenta-exposiciones.

● SETTING ASA FILM SPEED / AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD ASA DE LA PELICULA



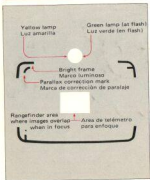
Turn ASA setting ring to set ASA (DIN) rating for your film.

- Make sure ASA setting ring clicks stops. Do not use midway scale reading. When your film is ASA 40 (DIN 17), set the ring to ASA 32 (DIN 16).
- After ASA film speed has been set, exposure meter automatically selects proper shutter speed and F/stop in response to brightness of subject.

Gire el aro de ajustes ASA a la posición y número correspondiente al valor ASA (DIN) de la película.

- La posición correcta en cada valor ASA es indicada por un golpecito de clic. No deje el aro entre dos valores. Si la película usada es ASA 40 (DIN 17), coloque el aro en ASA 32 (DIN 16).
- Una vez ajustada la cámara a la sensibilidad ASA de la película, el exposímetro selecciona automáticamente la velocidad correcta del obturador y el tope/F de acuerdo con la luminosidad del sujeto.

● LOOKING THROUGH VIEWFINDER / INDICACIONES DENTRO DEL VISOR



1. Bright frame

Any subject within this frame is exposed on film.

2. Parallax correction mark

For close-up pictures within 1m (3.3 ft), compose subject in the area enclosed by 3 small indices in the frame.

3. Lamp (Battery checker)

When shutter release button is depressed slightly, yellow lamp lights up to show correct functioning of batteries. Green lamp will light up in flashmatic setting.

4. Rangefinder area

Focusing is done by turning focus ring until double images in this area coincide and become clearly visible.

1. Marco luminoso

Cualquier sujeto dentro de este cuadro será expuesto en la película.

2. Marca de corrección de paralaje

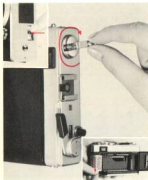
Para fotos de close-up dentro de 1m, componga el sujeto en el área dentro de las 3 pequeñas marcas del cuadro.

3. Luces (Comprobación pila)

Al oprimir ligeramente el botón del disparador, se enciende la luz piloto amarilla indicando que las pilas funcionan bien. La luz verde indica que la cámara está en "flashmatic".

4. Área del telémetro

El enfoque se efectúa con el aro de enfoque hasta que la imagen se vea clara y nitidamente.



1. After entire roll of film has been exposed, depress rewind button on bottom.
2. Raise rewind crank and turn it clockwise until film is rewound back into cartridge.
3. Open rear cover and remove cartridge.
 - Do not force film advance lever; if there is some resistance, rewind film to prevent tearing.

1. Oprima el botón de rebobinado en la parte inferior de la cámara.
2. Levante la manivela de rebobinado y gírela según las flechas del reloj hasta que la película quede completamente rebobinada en el carrete original.
3. Abra la tapa posterior y retire el carrete de película.
 - No fuerce la palanquita de avance de la película; si nota resistencia, rebobine la película para evitar que se rompa porque se habrá acabado.

● FLASH PHOTOGRAPHY / FOTOGRAFÍA CON FLASH

In dark conditions the 358D offers long exposure metering up to 4 sec., where shutter release button should be kept depressed as long as yellow lamp is lit. However, except special photography, the use of flash unit is recommended.

En condiciones de poca luz la 358D permite exposiciones hasta 4 seg., teniendo el botón del disparador oprimido mientras la luz amarilla está encendida. Se recomienda usar el flash si no se trata de fotografía especial.



1. Turn guide number setting ring to set guide number rating for your flash unit opposite red index.

- Do not use midway scale reading; use any closest number.

1. Gire el aro de números-guía y coloque el número que representa la capacidad de su flash frente a la marca roja.



● AUTO FLASH OPERATING RANGE

● RANGOS OPERACIONES FLASH AUTOMÁTICO

	5	3	2	1.5	1	0.8
12						
14						
20						
28						
40						

Auto-Flash Area
Área Flash Automático

2. With cordless flash unit, simply insert it into accessory shoe, where it connects automatically to shutter release mechanism. When using a flash unit with cord, insert it into accessory shoe and attach the cord into synchronization socket.

2. La unidad de flash sin cable, bastará insertarla en la zapata de accesorios. El contacto con el mecanismo de disparo del obturador es automático. Si usa una unidad de flash con cable, conecte éste en la toma de sincronización.



3. In flashmatic system, F/stop is automatically selected when focusing is done. At this, shutter speed is set at 1/30 sec. and green lamp lights up.

- Always detach flash unit when you are not taking flash photography to prevent battery loss.

3. En el sistema "flashmatic", el tope/F es seleccionado automáticamente al enfocar. La velocidad del obturador es ajustada a 1/30 seg. y la luz verde se enciende.

- Cuando no necesite usar el flash retirelo de la cámara para impedir que se gasten las pilas.



● SELF-TIMER / DISPARADOR AUTOMÁTICO ● HELPFUL HINTS / SUGERENCIAS ÚTILES

1. Set Self-timer by turning the lever about 90° down.
2. Make sure film has been advanced securely.
3. Depress shutter release button; then Shutter is actuated in about 10 sec.

1. Para usar el disparador automático, empuje hacia abajo la palanquita unos 90°.
2. Cerciórese que la película esté correctamente preparada para la exposición.
3. Oprima el disparador. El obturador funcionará unos 10 segundos después.



1) Backlighting (Strong light hitting the main subject from behind)

1) Cuando el sujeto principal está fuertemente iluminado por detrás:



2) Bright outdoors taken from inside a dark room

2) Cuando se fotografían exteriores fuertemente iluminados desde el interior de una sala oscura:



● ACCESSORIES / ACCESORIOS

● Filters

Filters are essential to the effective rendition of subjects, e.g., to control contrast and eliminate unwanted haze. For 35ED, filters UV, Y2, 1A, 81C, 82C and ND4 are available.

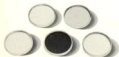
● Lens hood

The lens hood eliminates undesirable glare caused by the sun or other light source.

● Olympus PS 200

Olympus PS 200 Electronic Flash (center contact) operates on 2 pcs. 1.5V penlight batteries or AC house current.

Guide number: 14 in meter (45 in ft) at ASA 80. Color temperature 5,800° Kelvin. 200 flashes from a set of fresh batteries. 31x55x64mm, 75 gr. (1 1/4 x 2 1/8 x 1 1/2 in., 2 3/8 oz.).



● Filtros

Los filtros son esenciales para obtener efectos especiales del sujeto, por ejemplo, para controlar el contraste y eliminar los deslumbramientos indeseados. Para la 35ED, existen los siguientes filtros UV, Y2, 1A, 81C, 82C y ND4.

● Sombrerete

Elimina los rayos de luz indeseados causados por el sol y otras fuentes de luz.

● Olympus PS 200

El flash electrónico PS 200 de Olympus (contacto central) funciona con dos pilas de 1,5V o corriente alterna.

Número guía: 14 metros con ASA 80. Temperatura de color: 5,800° Kelvin. 200 relámpagos por un par de pilas nuevas. Medidas: 31x55x64mm. Peso: 75 gr.



OLYMPUS

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.

43-2 Hanagaya 2-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan